

Traduction et interprétation

RNCP32293 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	321, 320, 136
Code(s) ROME	E1108, E1102, H1207, E1103, E1305
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	31/10/2019

Certificateur(s)

Université de Bretagne Occidentale - Brest

<http://www.univ-brest.fr>

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

- Traduction et rédaction de textes techniques sur tous supports (papier, web,...)
- Gestion de projet de traduction/rédaction
- Communication multilingue
- Localisation (adaptation d'un logiciel, d'un programme au contexte linguistique et culturel local)

COMPÉTENCES ATTESTÉES

- Comprendre le document à traduire sous tous ses aspects
- Opérer des choix de traduction en connaissance de cause afin de produire un texte adéquat
- Gérer la terminologie (assembler des ressources numériques, extraire des formules terminologiques et phraséologiques,...)
- Rédiger des documents selon les normes typographiques, orthographiques, textuelles, etc...appropriées, en veillant à l'ergonomie du document
- Maîtriser les outils de TAO (Traduction Assistée par Ordinateur) et l'informatique appliquée à la rédaction et la traduction, avoir des notions de TAL (Traitement Automatique du Langage)
- Gérer des projets de traduction ou de rédaction
- Traduire à l'oral (traduction consécutive/de liaison)
- Utiliser un logiciel répandu de sous-titrage
- Maîtriser les principes d'une charte graphique et les principaux logiciels de PAO (Publication Assistée par Ordinateur)
- Maîtriser les bases du droit à l'image et du droit de l'édition
 - Conduire une analyse réflexive et distanciée prenant en compte les enjeux, les problématiques et la complexité d'une demande ou d'une situation afin de proposer des solutions adaptées et/ou innovantes
- Conduire un projet (conception, pilotage, coordination d'équipe, mise en œuvre et gestion, évaluation, diffusion) pouvant mobiliser des compétences pluridisciplinaires dans un cadre collaboratif
- Identifier, sélectionner et analyser avec esprit critique diverses ressources spécialisées pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation
- Actualiser ses connaissances par une veille dans son domaine, en relation avec l'état de la recherche et l'évolution de la réglementation

- Evaluer et s'autoévaluer dans une démarche qualité
 - S'adapter à différents contextes socio-professionnels et interculturels, nationaux et internationaux
 - Rédiger des cahiers des charges, des rapports, des synthèses et des bilans
 - Communiquer par oral et par écrit, de façon claire et non-ambiguë, en français et dans au moins une langue étrangère, et dans un registre adapté à un public de spécialistes ou de non-spécialistes
 - Utiliser les outils numériques de référence et les règles de sécurité informatique pour acquérir, traiter, produire et diffuser de l'information de manière adaptée ainsi que pour collaborer en interne et en externe
- Chaque mention peut être déclinée en parcours (anciennement spécialités) permettant d'acquérir des compétences complémentaires. Pour plus d'information, se reporter aux liens renvoyant sur les sites des différentes universités habilités/accréditées.

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

J - Information et communication

M - Activités spécialisées, scientifiques et techniques

N - Activités de services administratifs et de soutien

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

- Traducteur
- Traducteur-adaptateur
- Traducteur technique
- Webmaster
- Rédacteur/Intégrateur web
- Rédacteur technique
- Journaliste
- Chargé de communication multilingue
- Chef de projet en linguistique informatique

RÈGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

Néant

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Élevée (4/5) Moyenne pondérée par l'emploi ; les familles ci-dessous s'échelonnent de 1 à 5 sur 5.
Facteurs principaux	Manque de main-d'œuvre disponible
Salaire médian (mensuel)	2 499 €
Familles professionnelles (FAP)	F2X30 — Ouvriers, techniciens et agents de maîtrise de l'imprimerie · tension 4/5 (Élevée) H0X90 — Techniciens du contrôle qualité · tension 5/5 (Très élevée) H1X93 — Ingénieurs des méthodes de production, du contrôle qualité · tension 5/5 (Très élevée) U0X80 — Assistants de la communication · tension 1/5 (Très faible) U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible) U0X90 — Cadres de la communication · tension 1/5 (Très faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	11 401
Jugés difficiles à recruter	40 %
Emplois saisonniers	13 %

Familles professionnelles (FAP)

F2X30 — Ouvriers, techniciens et agents de maîtrise de l'imprimerie
H0X90 — Techniciens du contrôle qualité
H1X93 — Ingénieurs des méthodes de production, du contrôle qualité
U0X80 — Assistants de la communication
U0X81 — Interprètes
U0X90 — Cadres de la communication
U1X92 — Écrivains

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Apprentissage, Contrat de professionnalisation, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE, FORMATION CONTINUE, APPRENTISSAGE, CONTRAT DE PROFESSIONNALISATION

Personnes ayant contribué aux enseignements (Loi n° 84-52 du 26 janvier 1984 modifiée sur l'enseignement supérieur)

COMPOSITION DU JURY — VAE

Enseignants + enseignants-chercheurs + professionnels

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement 31/10/2019

Pour plus d'informations

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/32293/>